

Verset d'ouverture

Dieu, viens à mon aide

Soliste *mf* Tous *mf*

Dieu, viens à mon ai-de ! Sei-gneur, à no-tre se-cours !

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top staff is for a soloist (Soliste) and the second staff is for the choir (Tous). Both are marked *mf*. The lyrics are 'Dieu, viens à mon ai-de ! Sei-gneur, à no-tre se-cours !'. The piano accompaniment consists of two staves below the vocal lines, with a treble and bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 7/4.

pp *mp* (en dehors)

Gloire au Père), et au Fils et au Saint-Es-pirit,

mp (en dehors)

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The top staff is for the choir, marked *pp* for the first part and *mp* (en dehors) for the second part. The lyrics are 'Gloire au Père), et au Fils et au Saint-Es-pirit,'. The piano accompaniment consists of two staves below the vocal lines. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

mf

au Dieu qui est, qui é-tait et qui revent,

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The top staff is for the choir, marked *mf*. The lyrics are 'au Dieu qui est, qui é-tait et qui revent,'. The piano accompaniment consists of two staves below the vocal lines. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

pour les siè - cles des siè - cles A - men

Rit - - - -

A - le - lu - ia

T. h. band

Rit - - - -

A - men

Ce Amen peut
remplacer : Alleluia.



1^{re} antienne

Secondes Vêpres

B. 26 9

(Version à 3 voix égales)
(Tous)

p (soliste)

La lu-mière de ton vi-sage, Sei-gneur,

mf *p*

Com-ble de joie, et la joie ra-vi-ve le dé-sir

2^e antienne

P. 137

p par l'a-mour

Heu-reux qui ré-pond à l'a-mour par l'a-mour, par l'a-mour

3^e antienne

P. 142

p

Sei-gneur tu re-lèves le pau-vre aux humbles tu

mf

donnes-me car-ri-er-ne de gloi-re

1^{re} antienne

Ps 26

Secondes Vêpres

(version à l'unisson, ou à 2 voix égales)

La lu-mière de ton vi-sage, Ses-quant,
com-ble de joie, et la joie ra-vi-ve le dé-sir

2^e antienne

Ps 137

Heu-reux qui ré-poud à l'a-mour par l'a-mour, par l'a-mour

3^e antienne Ps 112

Sei- gneur, tu se- le- ves le pau- vre aux humbles tu

donnes u- ne cou- ronne de gloi- - - - re

J. L. GAND

1^{er} verset
(et 2^e)

Le Seigneur mon salut de qui au-rais-je crainte

dans les strophes de 6 lignes)

Dernier verset

Le Seigneur de ma vie devant qui tremble-rais-je

Le Seigneur

Le psaume est chanté par strophes de
4 lignes (6 lignes et 2 lignes)

Pour les strophes de 6 lignes : répète 2 fois la
musique du premier verset

Pour les strophes de 2 lignes : chante la musique
du dernier verset

Alternance choeur A - choeur B

On peut chanter à l'unisson, à 2 voix (les 2 voix
supérieures) ou à 3 voix.

Ne pas abuser de la polyphonie : (alternance d'une
strophe à l'unisson et d'une strophe à plusieurs voix, p. ex.)

Ps 137

De tout... Seigneur jete rends grâce tu as... paroles de ma bouche

Je te chante... anges vers toi... je me prosternerai

Strophes de 4 lignes

Alternance : choeur A - choeur B

ou alternance : unisson - polyphonie (chantée de préférence à 3 voix)

(Si l'on chante cependant à 2 voix : utiliser la voix supérieure et la voix inférieure)

(Soliste(s))

Handwritten musical score for a soloist. It consists of three staves: a vocal line and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "Louez... du Sei-gneur louez... du Sei-gneur". The music is in a simple, homophonic style with a common time signature.

(Tous)

Handwritten musical score for all voices. It consists of three staves: a vocal line and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "Béni... du Sei-gneur maintenant... siècles". The music is in a simple, homophonic style with a common time signature.

Du le- vant... du so- leil

Handwritten musical score for a soloist. It consists of three staves: a vocal line and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "loué... du Sei-gneur". The music is in a simple, homophonic style with a common time signature.

3 strophes de 6 lignes

(Le 1^{er} verset peut être chanté par un ou des soliste(s))
Accompagnement pour les voix d'hommes:

Handwritten musical score for male voices. It consists of two staves: a vocal line and a piano accompaniment staff. The music is in a simple, homophonic style with a common time signature.

Antienne - Cantique de la Vierge
(version à 3 voix égales)

A-mis de la Sa-ges-se, vous qui cher-

chez le Sei-gneur, e-xul-tez

e-xul-tez, e-xul-tez, e-xul-tez

En le cher-chant, dé-jà vous le pos-sé-dez

En le cher-chant dé-jà vous le pos-sé-dez

Antienne
Cantique de la Vierge

(Version à 2 voix égales ou unisson)

A-mis de la Sa-ges-se vous qui che-

chez le Sei-gneur E-sul-terz

e-sul-terz Ex-ul-terz, E-ul-terz

En le cher chant, de ja, vous le por-ci-dez

En le cher-chant, de-ja, vous le por-se-dez

Antienne
Cantique de la Vierge

mf Tous
A- mis de la Sa- ges- se vous qui che-
VOIX ÉLEVÉES
VOIX GRAVES

- chez le Sei- gneur E- xue- toy

E- xue- toy E- xue- toy
E- xue- toy E- xue- toy
E- xue- toy E- xue- toy

En le cher- chant, dé- ja, vous le por- se- rez

En le cher- chant, dé- ja, vous le por- se- rez

Magnificat

Secondes Vêpres (St Bernard)
pour voix de femmes

1^{er} verset (A)

Il s'est penché humble servante désormais... diront bienheureuse

2^d verset (B)

Le puissant moi des merveilles Saint est son nom

Non ~~avec~~ ~~voix~~ : comme le 1^{er} verset (soliste)
 Ensuite alternance choeur A - choeur B

ou unisson - polyphonie

pour voix d'hommes :

Refrain de la Prière Esthétique

22

Le Vêpres St Germain

Be-ni sois-tu, Sei-gneur !

J.L. GAND

Amen final (2^e Vêpres St Bernard)

mf Soliste *mf* Tous *plus f*

A. - men A. - men A. - men

Detailed description: This system contains the vocal parts of the 'Amen final'. It features three staves. The top staff is for the soloist (Soliste) and the middle two staves are for the ensemble (Tous). The music is in 4/4 time and begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics 'A. - men' are written below the notes. The tempo is marked as *Allant* in the system below. The music concludes with a *plus f* (stronger) dynamic and a fermata over the final notes.

Allant

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system of the vocal parts. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is in 4/4 time and features a simple harmonic accompaniment with some chords and moving lines. The tempo is marked as *Allant*.

Rit - - -

plus f *ff*

A. - men A. - men A. - men

Detailed description: This system continues the vocal parts. It features three staves. The dynamics are marked as *plus f* and *ff*. The lyrics 'A. - men' are repeated. The music concludes with a fermata over the final notes. The tempo is marked as *Rit* (ritardando).

Rit - - -

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system of the vocal parts. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is in 4/4 time and features a simple harmonic accompaniment. The tempo is marked as *Rit* (ritardando).

J. L. GAND

NOTICE D ' EXECUTION POUR LES

V E P R E S D E S A I N T - B E R N A R D (J . L . G A N D)

- - - - -

Ces Premières et Secondes Vêpres de St Bernard sont écrites de manière à constituer un ensemble. J'ai cherché à ce que chaque pièce (antiennes, psaumes, cantique du Nouveau Testament, répons) s'enchaîne à la suivante, avec des parentés ou des différences de couleur (les antiennes sont normalement reprises à la fin de chaque psaume).

Toutes les pièces sont écrites polyphoniquement pour marquer le caractère festif de ces vêpres. Cependant la notice qui suit indique diverses possibilités d'exécution. On tiendra compte des moyens musicaux de chaque communauté. Il sera bon également de prévoir une alternance équilibrée entre les phrases à l'unisson et en polyphonie. Un unisson bien travaillé (justesse, phrasé, nuances, etc ...) est toujours préférable à une polyphonie insuffisamment préparée.

Tous les accompagnements d'orgue sont écrits. Ils ne peuvent être remplacés par d'autres versions qui modifieraient inévitablement la substance harmonique (sauf pour l'accompagnement des versets de psaumes chantés à l'unisson, si l'organiste a reçu une excellente formation d'harmoniste et à condition qu'il varie ses accompagnements dans l'esprit propre à chaque psalmodie).

Pour l'exécution à voix d'hommes, lire la page 5 de cette notice.

Versets d'ouverture (Premières et Secondes Vêpres)

"Seigneur, que ma prière s'élève comme un encens" est prévu pour les Premières Vêpres.

"Dieu, viens à mon aide" est prévu pour les Secondes Vêpres.

Cependant ces deux versets sont écrits pour être utilisés indifféremment au début des Premières et Secondes Vêpres.

Amen (Premières et Secondes Vêpres)

- L'Amen des Secondes Vêpres conclut les Vêpres en reprenant le motif du verset d'ouverture "Dieu, viens à mon aide".

- Cependant les deux Amen sont écrits pour être utilisés aussi bien à la fin des Premières que des Secondes Vêpres.

2ndes Vêpres

PSAUME 26

La lumière de ton visage, Seigneur,
comble de joie,
et la joie ravive le désir.

"..nec cum inventus fuerit, cessabitur
a quarendo." SC 84,1

PSAUME 137

Heureux qui répond à l'amour
par l'amour!

"..soli et tota incumbit amori, quae
ipsi respondere amori habet in reddendo
amorem." SC 83,5

PSAUME 112

Seigneur, tu relèves le pauvre;
aux humbles, tu donnes
une couronne de gloire.

"...suscitabit de pulvere egenum (...)
et solium gloriae teneat."
Div 123,1 (1 R 2,8)

[CANTIQUE NT 4 - Eph 1]

Ref.: "A la louange de ta gloire!"

| | |
|----------------------------|-----------------|
| <u>LECTURES AU CHOIX</u> : | |
| Cant 8,6 - 7 | |
| Sir 6,18.23 - 33 | Répons N°4A p.9 |
| Rm 5,5 - 11 | Répons N°2 p.7 |
| Rm 8,33 - 39 | Répons N°1 p.7 |
| Col 3,12 - 17 | Répons N°5 p.7 |
| 2 Jn 1 - 6 | Répons N°1 p.7 |

CANTIQUE DE LA VIERGE

Au choix:

Bernard a célébré
le Nom de Jésus, le Seigneur,
et Jésus glorifié dans l'Eglise
le chantre de son Nom.

SC 15...

ou:

Amis de la Sagesse,
vous qui cherchez le Seigneur,
exultez:
En le cherchant,
déjà vous le possédez.

"Haec generatio quaerentium Dominum.
Quaerentium aut habentium? Habentium
utique querentium : alioquin non posset
querere non habentes."

Div 37,4

PRIERES LITANIQUES: cf 1ères Vêpres

SECONDES VEPRES DE SAINT-BERNARD

- - - - -

(J.L. GAND)

1^e antienne

l'intonation peut être chantée par un soliste

peut se chanter :

- à 3 voix
- ou à 2 voix (version écrite)) accompagnement
- ou à l'unisson) d'orgue souhaitable

2^e antienne

peut se chanter :

- à 3 voix (la 4^e voix (sol-la) de la dernière mesure peut être supprimée)
- ou à 2 voix (version écrite)) accompagnement
- ou à l'unisson) d'orgue souhaitable

3^e antienne

peut se chanter :

- à 3 voix
- ou à 2 voix (version écrite)
- ou à l'unisson

Antienne Magnificat

Plusieurs versions proposées :

- p. 11 : à 3 voix (la 1^{ère} voix est relativement aiguë)
- p. 12 : à 2 voix) avec l'accompagnement d'orgue
- ou à l'unisson)
- p. 13 : version à 3 voix plus facile d'exécution pour une communauté

portée supérieure : la mélodie est chantée par l'ensemble de la communauté

portée inférieure : 1 voix aiguë) par quelques
1 voix grave) chanteursdans tous les cas, utiliser la version à 3 voix (page 11)
comme accompagnement d'orgueLe Salut, la puissance

peut se chanter à 3 voix, à 2 voix ou à l'unisson

Répons : Seigneur Jésus

l'accompagnement est en principe nécessaire

respecter absolument les indications d'intensité ; le phrasé doit être souple et vivant dans la nuance piano

